



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1997/97
2 April 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 21 повестки дня

ПРАВА РЕБЕНКА

Вопрос о проекте факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, а также об основных мерах по предупреждению и искоренению этих явлений

Проект доклада Рабочей группы о работе ее третьей сессии

Председатель-докладчик: г-н Иван Мора Годой (Куба)

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
Введение	1 - 2	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 12	3
A. Открытие и продолжительность сессии	3	3
B. Выборы Председателя-докладчика	4	3

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
C. Участники	5 - 11	3
D. Документация	12	4
II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ	13 - 78	5
A. Общие прения по вопросу о направленности и сфере применения facultativeного протокола	13 - 27	5
B. Мнения делегаций по проекту facultativeного протокола	28 - 78	8

Приложение: Проект facultativeного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

Часть 1: Тексты, подготовленные на основе обсуждения, проведенного рабочей группой на ее третьей сессии.

Часть 2: Тексты предыдущей сессии, отложенные для рассмотрения рабочей группой на ее следующей сессии.

Введение

1. В пункте 28 своей резолюции 1996/85 Комиссия по правам человека просила межсессионную рабочую группу открытого состава по проекту факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, провести двухнедельную или, если это будет возможно, менее продолжительную сессию до начала пятьдесят третьей сессии Комиссии для достижения дальнейшего прогресса в выполнении своего мандата в целях завершения проекта факультативного протокола.

2. В своей резолюции 1996/288 Экономический и Социальный Совет уполномочил рабочую группу провести двухнедельную сессию до начала пятьдесят третьей сессии Комиссии.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

3. Рабочая группа провела сессию 3-14 февраля и 2 апреля 1997 года. Сессию рабочей группы открыл представитель Верховного комиссара по правам человека, который выступил с заявлением. В ходе сессии рабочая группа провела девять пленарных заседаний 3, 4, 7, 13 и 14 февраля и 2 апреля 1997 года. Неофициальная редакционная группа провела девять заседаний.

B. Выборы Председателя-докладчика

4. На своем 1-м заседании 3 февраля 1997 года рабочая группа вновь избрала Председателем-докладчиком г-на Ивана Мору Годоя (Куба).

C. Участники

5. На заседаниях рабочей группы, которые были открыты для участия всех членов Комиссии, присутствовали представители следующих государств – членов Комиссии: Австрии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Германии, Дании, Египта, Индии, Италии, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Украины, Уругвая, Филиппин, Франции, Чешской Республики, Чили, Шри-Ланки, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

6. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, были представлены наблюдателями: Австралия, Бельгия, Боливия, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Испания, Йемен, Кипр, Коста-Рика, Марокко, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Таиланд, Финляндия, Швеция и Эстония.

7. Следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, также были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.

8. Наблюдателями был представлен следующий орган Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций.

9. Наблюдателем было представлено следующее специализированное учреждение: Международная организация труда.

10. В заседаниях принимали участие наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Американской ассоциации юристов, "Каритас Интернационалис", Коалиции по борьбе с торговлей женщинами, Международного движения в защиту детей, Международного совета женщин, Международной федерации "Планета людей", Международной федерации женщин с университетским образованием, Международной федерации женщин-юристов, Международной службы по правам человека и Международной лиги женщин за мир и свободу (МЛЖМС).

11. Наблюдателем была представлена также еще одна неправительственная организация: Группа НПО по Конвенции о правах ребенка.

D. Документация

12. На рассмотрении рабочей группы находились следующие документы:

E/CN.4/1997/WG.14/1	Предварительная повестка дня
E/CN.4/1997/WG.14/2 и Add.1	Замечания по докладу рабочей группы – Записка Генерального секретаря
E/CN.4/1996/101	Доклад о работе второй сессии рабочей группы
E/CN.4/1996/100	Доклад, представленный Специальным докладчиком г-жой Офелией Кальсетас-Сантос в соответствии с резолюцией 1995/79 Комиссии по правам человека
A/51/385	Письмо от 19 сентября 1996 года Постоянного представителя Швеции при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря, препровождающее текст Декларации и Программы действий, принятых Всемирным конгрессом против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях (Стокгольм, 27–31 августа 1996 года)

A/51/456

Записка Генерального секретаря, препровождающая предварительный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии г-жи Офелии Кальсетас-Сантос

II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

A. Общие прения по вопросу о направленности и сфере применения факультативного протокола

13. На своих 1, 2, 3 и 4-м заседаниях 3 и 4 февраля 1997 года рабочая группа по предложению Председателя-докладчика провела общую дискуссию по вопросу о направленности и сфере применения будущего факультативного протокола и методах работы, которым необходимо следовать в ходе его разработки.

14. Все участники дискуссии признали настоятельную необходимость принятия мер по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей. В этой связи некоторые делегации ссылались на осуществленные в 1996 году мероприятия, включая проведение в Стокгольме Всемирного конгресса против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, которые получили широкий политический резонанс и способствовали осознанию общественностью крайне широких масштабов этих и схожих проблем. В этой связи было подчеркнуто, что необходимо использовать рост интереса общественности к этим проблемам и обеспечить скорейшую разработку факультативного протокола по вопросу о сексуальной эксплуатации детей.

15. Многие делегации обращали внимание на широкий перечень имеющихся правовых норм и практических средств по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей, которые содержатся, в частности, в Конвенции о правах ребенка, программах действий Комиссии по правам человека и в Декларации и Программе действий Стокгольмского конгресса. В этой связи особо подчеркивалась важность укрепления существующих правовых актов.

16. Хотя некоторые делегации высказывали мнение, что действующие стандарты в этой области в целом носят адекватный характер и что необходимо принять меры с целью более эффективного осуществления соответствующих положений, в частности статей 34 и 35 Конвенции о правах ребенка, многие другие участники дискуссии заявляли о том, что действующие правовые документы не обеспечивают надлежащую защиту детей и что целью факультативного протокола должно быть восполнение существующих пробелов. Вместе с тем все делегации придерживались того мнения, что факультативный протокол должен дополнять и укреплять Конвенцию о правах ребенка.

17. По мнению большинства делегаций, будущий факультативный протокол должен быть кратким и основное внимание в нем должно уделяться превентивным мерам, криминализации противоправных актов и пенализации преступлений в отношении детей, а также реабилитации детей-жертв. Все выступившие по этому вопросу делегации

подчеркивали, что дети, являющиеся жертвами таких преступлений, не должны подвергаться пенализации.

18. По мнению многих делегаций, текст факультативного протокола должен также включать вопросы развития международного сотрудничества в административной и судебной областях. Некоторые делегации отметили, что положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания могли бы стать подходящей основой для обсуждения вопросов выдачи. Кроме того, было предложено сфокусировать внимание на вопросах, касающихся экстерриториальной юрисдикции. Помимо этого, было высказано мнение о необходимости рассмотреть возможность обеспечения минимальных стандартов обращения с пострадавшими детьми со стороны правоприменительных структур, судебных органов и юридических служб, в частности в тех случаях, когда детям приходится давать показания в суде в качестве свидетелей.

19. Участники дискуссии не сошлись во мнении относительно сферы применения факультативного протокола. По мнению одних участников дискуссии, вопросы сексуальной эксплуатации детей необходимо поставить в центр факультативного протокола, положения которого должны охватывать торговлю детьми для целей сексуальной эксплуатации, а также проблемы детской проституции и детской порнографии. Другие же считали необходимым расширить сферу применения факультативного протокола, который, по их мнению, должен охватывать не только вышеупомянутые вопросы, но и торговлю детьми в любой форме и в любых целях, включая случаи незаконного усыновления и контрабанду органами. Высказывалось также мнение, что центральное место в факультативном протоколе должно уделяться контрабанде детьми и, в особенности, трансграничной контрабанде детьми. Участники дискуссии сошлись во мнении о том, что в факультативном протоколе необходимо отразить проблему секс-туризма.

20. В этой связи некоторые делегации указали на необходимость и важное значение удаления особого внимания в тексте факультативного протокола проблеме детского секс-туризма, поскольку это явление вызывает все большую озабоченность во многих странах. Вследствие обострения социально-экономических проблем растет число беспризорных детей и повышается степень их уязвимости для эксплуатации. В этой связи вышеупомянутые делегации отмечали, что проблема детского секс-туризма относится к сфере компетенции рабочей группы и является элементом более общей проблемы, а именно сексуальной эксплуатации детей.

21. Некоторые делегации предложили предусмотреть в факультативном протоколе запрет на распространение детской порнографии через электронные средства информации, в том числе через "Интернет".

22. Некоторые делегации указывали на необходимость отражения в факультативном протоколе проблемы нищеты и других социально-экономических проблем в качестве основных причин эксплуатации детей и подчеркивали в этой связи важность расширения международного сотрудничества в целях борьбы с этими явлениями. Коснувшись других

превентивных мер, участники дискуссии обратили внимание также на важное значение просветительной и пропагандистской деятельности, повышающей информированность детей и взрослых в вопросах, касающихся, среди прочего, опасности детской эксплуатации.

23. В ходе обсуждения было предложено включить в факультативный протокол положения, обязывающие международное сообщество оказывать финансовую помощь некоторым странам для целей репатриации и реинтеграции детей.

24. Если одни делегации считали необходимой конкретизацию определений для целей оформления единообразных юридических обязательств в рамках факультативного протокола, то другие полагали, что более общие определения будут способствовать скорейшему завершению работы над факультативным протоколом. Вторая из вышеизложенных точек зрения дает возможность соответствующим национальным законодательным структурам проявлять гибкость при разработке конкретных определений уголовно наказуемых деяний. Кроме того, некоторые делегации заявили, что если рабочая группа не примет согласованного решения по определению тех явлений, которые надлежит охватить факультативным протоколом, то этот вопрос следует передать государствам-участникам с целью его решения на уровне национального законодательства.

25. Участники отмечали, что в ходе разработки факультативного протокола необходимо учитывать содержание целого ряда положений Конвенции с целью обеспечения более эффективной защиты детей. Кроме того, на обсуждение выносились конкретные предложения относительно содержания определений тех явлений, которые ущемляют интересы детей, а также подлежащих наказанию деяний.

26. Те неправительственные организации, которые принимали участие в дебатах на уровне рабочей группы и уже высказывали свои сомнения относительно необходимости принятия факультативного протокола и его эффективности, заверили рабочую группу в своем стремлении к сотрудничеству в процессе разработки факультативного протокола. Было высказано мнение, что, несмотря на необходимость уделения приоритетного внимания неотложному осуществлению и согласованию существующих договоров на национальном и международном уровнях, факультативный протокол должен стать инструментом для заполнения некоторых пробелов и устранения двусмысленностей в действующих международных договорах. Кроме того, одна из важнейших задач протокола могла бы заключаться в контроле за осуществлением Конвенции о правах ребенка, любых других соответствующих международных договоров и механизмов и принятой в Стокгольме Программы действий. Помимо этого, было обращено внимание на заинтересованность многих неправительственных организаций в результатах деятельности рабочей группы, а также на их желание принять факультативный протокол, в максимальной степени восполняющий все пробелы Конвенции о правах ребенка и не ограниченный вопросами сексуальной эксплуатации детей.

27. Все участники дискуссии поддержали предложение Председателя-докладчика о методах работы, которых необходимо придерживаться при разработке факультативного протокола в рамках неофициальной группы.

В. Мнения делегаций по проекту факультативного протокола

28. В соответствии с предложением, высказанным Председателем-докладчиком на 1-м заседании, рабочая группа провела общие прения на своих пленарных заседаниях, после чего продолжила свою деятельность в качестве неофициальной редакционной группы с целью рассмотрения текста проекта факультативного протокола и подготовки конкретных предложений редакционного характера. После рассмотрения целого ряда предложений, касающихся положений проекта факультативного протокола, группа возобновила свои пленарные заседания, с тем чтобы дать возможность делегациям высказать свои мнения и соображения по конкретным положениям, содержащимся в приложении к настоящему докладу. В настоящем разделе приводятся мнения, высказанные некоторыми делегациями по тексту статей проекта протокола.

Соображения общего характера

29. Представитель Российской Федерации предложил объединить два раздела настоящего доклада: раздел А об общих прениях и раздел В о высказанных делегациями мнениях.

30. Представитель Соединенного Королевства заявил, что осуществление действующих договоров, включая Конвенцию о правах ребенка, лишь в далеком будущем позволит покончить с проблемами торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Тем не менее его делегация дает положительную оценку факультативному протоколу и считает, что он может стать важным элементом деятельности по реализации решений Стокгольмского конгресса.

31. Представитель Франции заявил, что с учетом трудностей, мешающих рабочей группе быстро продвигаться вперед, целью следующей сессии должно быть, по меньшей мере, отражение в проекте протокола совокупности обязательств, единодушно принятых государствами на Стокгольмском конгрессе против сексуальной эксплуатации детей.

32. Делегация Нидерландов однозначно заявила, что на нынешней сессии практически не был достигнут какой-либо прогресс. Продолжительные дебаты вокруг определений, результатом которых является изобилующий квадратными скобками текст, указывают на невозможность быстрого принятия протокола, если рабочая группа будет и впредь пытаться найти приемлемые для всех государств определения соответствующих явлений. Ввиду несходства правовых и уголовных систем различных государств крайне мала вероятность урегулирования возникающих в этой связи разногласий. Представитель делегации Нидерландов добавил, что методы работы группы не способствуют скорейшему выполнению порученной ей задачи. В этой связи необходимо принять более конкретные и четко ориентированные методы работы. Кроме того, он высказал мнение, что проект доклада является недостаточно сбалансированным. Однако в целях экономии времени он не будет предлагать никаких поправок к проекту доклада, поскольку достижение нужной сбалансированности потребует существенной переработки доклада. Кроме того, он подчеркнул, что, хотя права ребенка крайне важны, не следует забывать о том, что права человека по-прежнему сохраняют свой универсальный и неделимый характер.

33. Представитель Мексики с большим сожалением отметил незначительные результаты третьей сессии рабочей группы. Много времени было потеряно впустую, и в ходе обсуждения не затрагивались такие важные темы, как вопросы образования. Заявляя о своей твердой решимости обеспечить всестороннее развитие мексиканских детей, Мексика горячо поддерживает выдвинутую рабочей группой инициативу, смысл которой заключается в разработке проекта протокола факультативного характера, призванного оградить детей во всем мире от обсуждаемых на этом форуме преступлений. Будучи убеждена в том, что в ходе переговоров суверенные государства должны исходить из принципа наилучшего соблюдения интересов ребенка, Мексика с сожалением вынуждена констатировать, что на настоящем этапе самые разнообразные интересы ставятся выше указанного принципа, что противоречит положениям Конвенции о правах ребенка и, в частности, положениям пункта 1 статьи 3. В этой связи делегация Мексики выступила с предложением, чтобы до начала следующей сессии все делегации, и в особенности делегации государств, столкнувшиеся в ходе нынешней сессии с серьезными трудностями, попытались найти приемлемое для всех решение, отвечающее интересам ребенка.

34. Представитель Никарагуа с удовлетворением отметил изменение характера обсуждений в рамках рабочей группы, подчеркнув, что царившая на предыдущей сессии атмосфера "окопной войны" сменилась позитивной атмосферой сотрудничества и взаимодействия, что объясняется тем, что выступающие против проекта протокола делегации заняли более гибкую позицию. В этой связи он настоятельно призвал эти делегации действовать в том же духе в ходе пятьдесят третьей сессии Комиссии по правам человека и не повторять прошлых ошибок, приводивших к бесплодной и бесполезной конфронтации.

35. Представитель Колумбии с удовлетворением отметил успешный ход работы над проектом протокола, который, по его мнению, имеет крайне важное значение для пресечения практики, наносящей ребенку физический и нравственный ущерб. По его мнению, на этой сессии был достигнут значительный прогресс. Большим достижением можно считать уже сам факт наличия консенсуса относительно необходимости разработки международного договора по защите несовершеннолетних от таких явлений, как торговля детьми и их использование в порнографии, проституции и секс-туризме. Включение в проект протокола определения этих деяний означает новый шаг в развитии соответствующей области права, поскольку таким образом устанавливаются новые международные стандарты, препятствующие использованию ссылок на культурные или правовые особенности с целью выведения из сферы уголовно наказуемых деяний таких видов практики, которые получают все большее распространение, становясь подлинной трансграничной "индустрией". Продуктивные дебаты по поводу большинства статей проекта позволили уточнить их содержание для целей повышения эффективности разрабатываемого договора. Представитель Колумбии отметил, что его делегация с особой озабоченностью обращает внимание на тот факт, что в некоторых случаях и во имя защиты таких основополагающих свобод, как свобода печати и информации, умаляется или принижается значение других крайне важных для человечества прав, например признанных прав ребенка. С учетом принципов взаимодополняемости, взаимозависимости и универсальности прав человека рабочей группе надлежит применить сбалансированный подход, позволяющий избежать

снижения уровня защиты прав детей в угоду тем, кто ставит коммерческие интересы выше самой человеческой личности.

36. Представитель Кубы отметила, что деятельность рабочей группы на нынешней сессии носила позитивный характер. Изменение политических устремлений прежде всего тех стран, которые ранее возражали против разработки соответствующего документа, свидетельствует о реакции международной общественности на феномен, со всей очевидностью проявившийся в 1996 году. Об эффективности проведенной работы и достигнутых результатах говорит содержащийся в приложении текст. Представитель указала на эффективность применявшихся Председателем методов работы. Применение таких методов в сочетании с искренним стремлением сторон к ведению переговоров, которое предполагает отказ от отстаивания второстепенных интересов, ставящих защиту ребенка в зависимость от определенных критериев, даст реальную возможность продолжить конструктивную работу на следующей сессии и без дальнейших задержек завершить разработку проекта, не исключая торговлю детьми (статья 35 Конвенции), и уделив особое место детской проституции, детской порнографии и секс-туризму.

36-бис. Наблюдатель от ЮНИСЕФ заявил, что ЮНИСЕФ поддерживает процесс разработки факультативного протокола о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии. Вместе с тем ЮНИСЕФ считает важным обеспечивать осуществление действующих международных и национальных стандартов, например Конвенции о правах ребенка и Программы действий Организации Объединенных Наций по предупреждению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, принятой Комиссией по правам человека в 1992 году. В этой связи ЮНИСЕФ хотел бы обратить внимание на то, что сексуальная эксплуатация детей является следствием не одной лишь нищеты, а нищеты в сочетании с рядом других факторов, что девочки, вне всякого сомнения, составляют подавляющее большинство жертв и что просвещение и реабилитация пострадавших детей имеют в этой связи крайне важное значение. Кроме того, по мнению ЮНИСЕФ, с учетом положений Конвенции о правах ребенка, Программы действий Организации Объединенных Наций и принятой в Стокгольме Декларации и Программы действий рабочей группы следует руководствоваться принципом наилучшего обеспечения интересов ребенка, который предполагает учет мнений детей и участие детей во всех действиях по борьбе с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией.

37. Представитель Соединенного Королевства отметил, что многие аспекты торговли детьми, детской проституции, детской порнографии и детского секс-туризма, о которых идет речь в главе, посвященной определениям, уже квалифицируются законами Соединенного Королевства в качестве преступных деяний. Он далее отметил, что его делегация исходит в этой связи из предположения, что государствам-участникам не потребуется вносить в свои законодательные акты какие-либо изменения для целей дословного воспроизведения формулировок, которые будут содержаться в любом будущем протоколе.

38. Представитель Кубы заявила, что с учетом духа сотрудничества, определяющего деятельность рабочей группы, и с целью достижения скорейшего и эффективного результата

необходимо строить дальнейшую работу на базе статьей 34 и 35 Конвенции о правах ребенка. Поскольку государства, подписавшие и ратифицировавшие эту Конвенцию, не выдвигали никаких оговорок в связи со статьями 34 и 35, положения данных статей необходимо принимать во внимание для целей разработки достаточно действенного, эффективного и жизнеспособного договора.

39. Участники обсуждения подчеркнули важность идентичности текстов проекта факультативного протокола на английском, французском и испанском языках. В этой связи отмечалось, в частности, что в тексте на испанском языке применяется формулировка "использование детей в проституции", тогда как в тексте на английском языке говорится о "детской проституции/использовании детей в проституции". Рабочей группе было предложено в срочном порядке обсудить этот вопрос на своей следующей сессии.

40. Наблюдатель от Международной организации труда напомнил, что в марте 1996 года Административный совет МОТ принял решение включить в повестку дня восемьдесят шестой сессии (1998 год) Международной конференции труда вопрос о детской эксплуатации с целью принятия новых международных стандартов в области труда, содействующих осуществлению мер, способных незамедлительно покончить с нетерпимой практикой эксплуатации детей в некоторых ситуациях, включая использование, наем или предоставление детей для целей занятий проституцией, производства порнографических материалов или участия в порнографических зрелищах.

41. Наблюдатель от Международной федерации женщин-юристов предложила рабочей группе включить в поле своей деятельности в дополнение к вопросам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии вопрос о похищении детей с учетом крайне широкого распространения этой практики. В этой связи наблюдатель напомнила о недавних трагических событиях в Бельгии, которые окажутся вне сферы применения факультативного протокола, если его разработка будет ограничена нынешним кругом ведения рабочей группы.

Глава II: Определения

42. Представитель Соединенных Штатов отметил, что торговля детьми, детская порнография, детская проституция и секс-туризм уже квалифицируются законами Соединенных Штатов в качестве противоправных деяний. Уголовные законы 50 штатов и федерального правительства предусматривают самые разные определения по большинству этих преступлений. В случае принятия нового договора, требующего от государств внесения изменений в определения, предусмотренные в национальном законодательстве, необходимо, чтобы новые определения были юридически точными. Нынешние определения он расценил как неудовлетворительные и указал на возможную опасность их различного толкования. Кроме того, он с озабоченностью обратил внимание на тот факт, что ведущиеся переговоры не способствуют урегулированию разногласий, и указал на необходимость уделения первоочередного внимания уже согласованным вопросам в целях скорейшего завершения работы над протоколом.

43. Представитель Китая отметила, что ее делегация сожалеет, что определение понятия "торговля детьми" не включает прямую ссылку на проблему контрабанды детей.

44. Коснувшись определения понятия "торговли детьми", делегации Колумбии, Коста-Рики, Египта, Эфиопии, Нигерии, Никарагуа, Перу и Уругвая также отметили, что желали бы видеть более широкую и общую формулировку, и таким образом поддержали предложение о том, чтобы в тексте содержащегося в главе II определения снять квадратные скобки, в которые были заключены слова "для каких бы то ни было целей и в какой бы то ни было форме". Наблюдатель от Перу заявил, что определение понятия "торговля детьми" должно охватывать проблему незаконного усыновления.

45. Представитель Кубы также высказала мнение, что определение понятия "торговля детьми" необходимо сделать как можно более емким, и высказалась за включение в текст определения, содержащегося в главе II, слов "для целей сексуальной, экономической или преступной эксплуатации, включая незаконное усыновление, торговлю органами или их транспланацию за любую форму компенсации". Представитель предостерегла от использования ссылки на необходимость скорейшего принятия протокола в качестве предлога для ограничения сферы его действия.

46. По мнению наблюдателя от Нигерии, определение терминов является необходимым. Любое определение понятия "торговля детьми" должно предполагать сбалансированный учет таких рыночных факторов, как предложение и спрос. Вместе с тем его делегация согласна исключить раздел об определениях, если это будет способствовать успешному завершению переговорного процесса.

47. Представитель Германии предложил сосредоточить определение понятия "торговля детьми" на торговле детьми в целях сексуальной эксплуатации. По его мнению, в противном случае будет нелегко разработать документ, позволяющий достаточно функционально и эффективно решать проблемы, находящиеся в центре внимания рабочей группы. Эту позицию поддержали делегации Австралии, Канады, Нидерландов, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции и Японии.

48. Коснувшись проблемы торговли детьми, представитель Италии безоговорочно поддержал точку зрения, согласно которой факультативный протокол необходимо сфокусировать на преступных деяниях, связанных с сексуальной эксплуатацией детей, с тем чтобы не допустить утраты им его целенаправленности и действенности. В то же самое время он посчитал необходимым учитывать формулировку статьи 35 Конвенции о правах ребенка. На следующей сессии рабочей группы следует дополнительно обсудить эту объективную проблему и рассмотреть возможные пути достижения консенсуса. Эту позицию поддержали делегации Испании, Мексики, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции.

49. Наблюдатель от Уругвая высказалась за использование слова "negociation", поскольку оно охватывает широкий круг ситуаций, включая торговлю детьми, и позволяет обеспечить более эффективную защиту ребенка.

50. Представитель Колумбии высказался за использование слова "transfer" вместо слов "transaction" и "negociation", поскольку последние два термина имеют явно коммерческий оттенок и в этой связи не подходят для описания ситуаций, затрагивающих детей.

51. Коснувшись определения понятия "детская проституция", представитель Египта отметила, что ее делегация выступает за исключение из текста слова "незаконная", аргументировав это тем, что в контексте детской проституции любая сексуальная деятельность сама по себе является незаконной. В этой связи вопрос о возрасте согласия не имеет никакого значения для целей данного определения. Этую позицию поддержали делегации Италии, Канады, Китая, Кубы, Мексики, Нигерии, Сирийской Арабской Республики, Филиппин и Эфиопии.

52. Представитель Уругвая предложил снять квадратные скобки, в которые заключены слова "даже с согласия ребенка" в определении понятия "детская проституция". Это предложение поддержали делегации Бразилии, Египта, Кубы, Никарагуа и Эфиопии.

53. Представитель Эфиопии отметил, что сохранение слов "даже с согласия ребенка" согласуется с Конвенцией 1949 года о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами.

54. Коснувшись того же вопроса, делегации Канады и Перу предложили исключить из текста слова "даже с согласия ребенка", заявив, что такое упоминание является излишним, поскольку ребенок не может ни при каких обстоятельствах давать согласие на занятие проституцией. Это предложение было поддержано наблюдателем от Швейцарии.

55. Представитель Уругвая добавил, что он считает неуместным смешивать допустимый возраст согласия на вступление в половые сношения, предусмотренный законодательством некоторых стран, с возрастом совершеннолетия.

56. Представитель Мексики указал на необходимость всестороннего обсуждения в ходе следующей сессии рабочей группы проблем, связанных с согласием ребенка.

Глава IV: Пенализация и защита детей/детей-жертв

57. Коснувшись главы IV проекта факультативного протокола о пенализации и защите детей/детей-жертв, представитель Нидерландов подчеркнула важность сохранения в пункте 1 d) главы IV в квадратных скобках слов "использование детей в секс-туризме". Она далее заявила, что ее делегация выступает за включение понятия детского секс-туризма в определение "детской проституции". Представитель пояснила, что определение понятия "детский секс-туризм" в его нынешней формулировке является слишком широким и расплывчатым, вследствие чего могут возникнуть проблемы в процессе его применения на уровне национального законодательства, например на уровне законодательства ее страны, которое предусматривает прямое применение международных

норм. Вместе с тем она отметила, что ее делегация готова обсудить альтернативные варианты, учитывающие отмеченные ее страной правовые проблемы.

58. Участники обсуждения решили сохранить квадратные скобки, в которые заключен текст пункта 1 д) главы IV.

59. Представитель Соединенных Штатов указал на наличие важной связи между текстом второго пункта главы IV и вопроса о детском секс-туризме. Включение в протокол понятия секс-туризм является обоснованным лишь в случае использования государствами экстерриториальной формы применения своих национальных уголовных норм с целью контроля за деятельностью своих граждан, находящихся на территории других стран.

60. Наблюдатели от Нигерии и Исламской Республики Иран настоятельно призвали сохранить пункт 3 в разделе о пенализации. Наблюдатель от Нигерии отметил, что этот пункт необходимо пересмотреть в ходе будущих прений по определениям.

61. Наблюдатель от Нигерии отметил, что его делегация предпочла бы следующее название главы IV: "Пенализация и защита детей-жертв". В этой связи он подчеркнул, что вопросы, касающиеся защиты детей, уже охвачены Конвенцией о правах ребенка, тогда как протокол должен дополнять Конвенцию и обеспечивать конкретную защиту детей-жертв.

62. Коснувшись второй части пункта 4, в котором идет речь о выдаче, представитель Египта отметила, что ее делегация исходит из того, что данное положение является для государств-участников не обязательным, а факультативным.

63. Представитель Соединенного Королевства заявил, что положения, касающиеся экстерриториальной юрисдикции, выходят далеко за рамки соответствующих норм законодательства Соединенного Королевства и являются более широкими, чем это необходимо. Вместе с тем он отметил, что, поскольку рабочая группа в целом поддержала эти пункты, его делегация не будет препятствовать дальнейшему ходу разработки факультативного протокола.

64. Наблюдатель от Перу предложил исключить из пункта 5 слова "своих граждан", поскольку предусмотренные таким пунктом обязательства должны охватывать и неграждан. Это предложение поддержали делегации Канады, Кубы и Швейцарии.

65. Представитель Египта заявила, что Конституция Египта запрещает выдачу граждан страны. В этой связи она предложила сохранить в тексте пункта 5 слова "своих граждан".

66. Представитель Соединенного Королевства заявил, что некоторые аспекты пункта 5, касающиеся выдачи, выходят за рамки интересов его делегации, однако, руководствуясь стремлением достичь компромисса, его делегация не будет препятствовать дальнейшему ходу разработки факультативного протокола.

67. Представитель Китая отметила, что упоминаемый в пункте 5 раздела о выдаче "принцип двойной уголовной ответственности" представляет собой общую норму, касающуюся двусторонней практики и договоров по вопросам о выдаче. Вместе с тем эта норма не имеет никакого значения для целей настоящего факультативного протокола, поскольку в текст протокола включены обычные стандарты, касающиеся преступлений. В этой связи она предложила исключить из текста фразу "с учетом принципа двойной уголовной ответственности". По мнению представителя Китая, это предложение поддерживают многие делегации.

68. Представитель Канады предложила исключить слово "правовая" из названия раздела "Взаимная правовая помощь" и из текста этого раздела. Она пояснила, что эти слова следует исключить в целях обеспечения соответствия текста этих пунктов нормам, принятым в системе общего права. Представитель Соединенных Штатов предложил исключить слово "правовая" из названия подраздела, однако сохранить его в соответствующих пунктах текста этого раздела, обосновав это необходимостью замены этого слова каким-либо другим термином, а этим должна заниматься редакционная группа. Председатель-докладчик принял решение обсудить этот вопрос на следующей сессии рабочей группы.

69. Наблюдатель от Бельгии указал на важность укрепления юридического статуса пострадавшего ребенка в процессуальных действиях. Этому аспекту необходимо уделить должное внимание при обсуждении вопроса о криминализации сексуальной эксплуатации детей; в этой связи осуществляется пересмотр пункта 2 раздела о защите детей. Вместе с тем подпункты d), e) и f) следует обсудить на следующей сессии рабочей группы, вследствие чего они и заключены в квадратные скобки.

70. Представитель Республики Корея с озабоченностью обратил внимание на включение в статью 2-бис слов "подлежит наказанию". Он пояснил, что по законам его страны лишь дети в возрасте до 14 лет не подлежат наказанию за такое преступление, как проституция.

71. Делегации Уругвая и Эфиопии подчеркнули, что дети-жертвы не должны подвергаться наказанию или нести уголовную ответственность.

72. Наблюдатель от Перу выразил обеспокоенность по поводу использования слова "жертва" в контексте концепции наказания или любых других видов карательных санкций.

73. Было принято решение перенести пункт 2-бис из раздела о защите детей в раздел о penaлизации. Пункт 2-бис излагается в следующей редакции:

"[Государства-участники обеспечивают, чтобы [дети, являющиеся жертвами] [дети, используемые в] торговле детьми, детской проституции и детской порнографии не подвергались дальнейшей виктимизации] [подлежали наказанию] [за такие преступления]".

74. Многие делегации высказались за исключение текста пункта 3 с учетом предпринятого Канадой обсуждения по пункту 2 раздела о защите детей/детей-жертв. По мнению представителя от Никарагуа, пункт 3 следует включить в текст, изложив его в следующей редакции:

"Государства-участники принимают все [необходимые] [надлежащие] меры в целях защиты [, без ущерба для прав обвиняемого] права на личную жизнь жертв торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, [в частности, путем обеспечения конфиденциальности материалов дела] [в частности, путем обеспечения нераспространения] [в частности, путем запрещения распространения] [в частности, избегая распространения] информации, способной привести к установлению личности таких детей-жертв".

Глава V: Международное сотрудничество и координация

75. Наблюдатель от Швейцарии подчеркнул важность сотрудничества между национальными властями и неправительственными организациями с целью выявления и преследования лиц, совершающих действия, запрещаемые настоящим протоколом.

76. Представитель Уругвая, поддержанная наблюдателем от Коста-Рики, подчеркнула важность превентивных мер и международного сотрудничества для разрешения основных проблем, в том числе проблем социально-экономического характера, ставящих детей в особо уязвимое положение в связи с такой практикой.

77. Наблюдатель от Нигерии предложил снять квадратные скобки, в которые поставлено слово "помощь" в статье G. Это предложение было принято рабочей группой.

78. Представитель Мексики предложил включить в статью H слова "в особенности" между словами "детям" и "из". Это предложение было принято рабочей группой.

Глава VII: Прочие вопросы

79. Коснувшись структуры будущего факультативного протокола, наблюдатель от Исламской Республики Иран заявил, что в главу VII, озаглавленную "Прочие вопросы", были сведены несколько не связанных между собой и разных по содержанию пунктов, предложенных до этого участниками обсуждения. С тем чтобы название более точно отражало содержание главы VII, соответствовало направленности других глав и скрепляло между собой содержащиеся в этой главе пункты, в которых, по мнению его делегации,

идет речь об общих принципах, он предложил заменить главу VII "Прочие вопросы" главой "Общие положения", которую следует рассматривать в качестве главы I, открывающей обсуждаемый в настоящее время проект протокола. Раздел об определениях также следует включить в статью I, как это предлагалось выше.

Приложение

ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА
ПО ВОПРОСУ О ТОРГОВЛЕ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ
И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

Часть 1. Тексты, выработанные в результате обсуждения, проведенного
рабочей группой на ее третьей сессии

Нижеследующий текст отражает результаты обсуждения, проведенного рабочей группой на ее третьей сессии.

ГЛАВА II: ОПРЕДЕЛЕНИЯ 1/

Торговля детьми

Торговля детьми означает любой акт [передачи] [сделки] [покупки или продажи] ребенка между любым лицом [физическими или юридическими лицами] [осуществляющим опеку или попечение над ребенком] и любым другим лицом [физическими или юридическими лицами] за любую форму компенсации или вознаграждения [для них или для третьей стороны] [с целью эксплуатации ребенка] [с целью принуждения или склонения ребенка к детской проституции или детской порнографии] [с целью сексуальной, экономической или преступной эксплуатации, включая незаконное усыновление, торговлю органами и их трансплантизацию за любые формы компенсации] [с любой целью или в любой форме].

Детская проституция

Детская проституция/использование детей в проституции означает акт получения, обеспечения [или предложения] [или предоставления] услуг ребенка для целей совершения [незаконных] половых актов, побуждения ребенка к совершению таких действий или любой другой преднамеренный акт, направленный на достижение этой цели [даже с согласия ребенка] за любые виды вознаграждения.

Детская порнография

Детская порнография/использование детей в порнографии означает изображение [в любой форме] ребенка, совершающего откровенно сексуальные действия, или [полового

1/ Если по предложенным определениям не будет достигнуто соглашения, то принимается предложенная Нидерландами формулировка, включенная в текст приложения в качестве статьи 1.

органа или анальной области ребенка] [тела ребенка], основной характеристикой которого является показ в сексуальных целях, [и включает изготовление, печатание, издание, импорт, экспорт, распространение, продажу [рекламу] [трансляцию] и хранение такого рода материалов] [и включает торговлю, публикацию, распространение и хранение таких материалов].

Детский секс-туризм

Детский секс-туризм означает туризм, организуемый с целью содействия или осуществления [в прямой или косвенной форме] [торговли детьми] [детской порнографии], детской проституции или [любой другой незаконной сексуальной практики]. Ниже излагается внесенное Нидерландами предложение об определениях:

[Статья 1]

1. Для целей настоящего Протокола государства-участники определяют в своем законодательстве понятия торговли детьми, детской проституции, детской порнографии и [детского секс-туризма] в соответствии с целями [статьи 34 и 35] Конвенции о правах ребенка и настоящего Протокола.

2. Государства-участники в своих определениях могут отступать от положений, устанавливающих в их законодательных актах иной возраст совершеннолетия.]

ГЛАВА IV: ПЕНАЛИЗАЦИЯ ПРЕСТУПНИКОВ И ЗАЩИТА [ДЕТЕЙ] [ДЕТЕЙ-ЖЕРТВ]

Пенализация и уголовное преследование

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы следующие виды деятельности, определения которых содержатся в (главе II или статье ...), квалифицировались в качестве преступлений по его уголовному праву, и предусматривает соответствующие меры наказания за такие преступления с учетом их серьезного характера:

- a) торговля детьми;
- b) использование детей в проституции [с целью эксплуатации];
- c) использование детей в порнографии [с целью эксплуатации] [изготовление, печатание, импорт, экспорт, распространение, продажа, [реклама], [трансляция] и хранение детской порнографии] [или торговля, публикация, распространение и хранение таких материалов];
- [d) использование детей в секс-туризме.]

[1-бис. Корпорация или любое иное юридическое лицо могут преследоваться в уголовном порядке в соответствии с правовой системой государства.]

Перенесено из раздела о защите детей-детей/жертв:

[Государства-участники обеспечивают, чтобы [дети, являющиеся жертвами] [дети, используемые в] торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, не [подлежали наказанию] в связи с/за такие преступления.]

2. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении вышеуказанных преступлений, в следующих случаях:

- а) когда преступления совершены на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном государстве;
- б) когда предполагаемый преступник является гражданином данного государства;
- с) когда жертва является гражданином данного государства и если данное государство считает это целесообразным (пункт 1 статьи 5 Конвенции против пыток).

Подлежит пересмотру в процессе дальнейшего обсуждения текста определений:

[3. Государства-участники предпринимают шаги и принимают такое законодательство, которое является необходимым, в целях запрещения производства, получения и распространения материалов, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией, поощряющих их и содействующих им [с использование различных средств, включая электронные средства информации и современные средства телекоммуникации].]

Выдача

4. Преступления, указанные в статье ..., считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками, а также включаются в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними впоследствии, в соответствии с условиями, установленными в этих договорах.

Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящий Протокол в отношении таких преступлений в качестве правового основания для выдачи. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу,

в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

Такие преступления для целей выдачи между государствами-участниками рассматриваются, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 2 (статья 8 Конвенции против пыток).

5. Если просьба о выдаче обращается в связи с преступлением, описанным в первой главе, и если государство, к которому обращена такая просьба, не выдает или не будет выдавать [своих граждан], государство [гражданства], к которому обращена просьба о выдаче, принимает надлежащие меры для передачи дела своим органам в целях определения наличия достаточных оснований для возбуждения уголовного преследования [с учетом принципа двойной уголовной ответственности].

Взаимная правовая помощь

[Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с [уголовно-]] процессуальными действиями, предпринятыми в отношении любого из преступлений, перечисленных в статье ..., включая предоставление всех имеющихся в распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.

Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами о взаимной правовой помощи, которые могут быть заключены между ними (пункты 1 и 2 статьи 9 Конвенции против пыток).

Изъятие и конфискация

6. Государства-участники принимают все необходимые и надлежащие меры для [расследования и уголовного преследования], обеспечивающие изъятие и конфискацию [у осужденных] [у преступников] доходов, полученных в результате совершения преступлений, описанных в статье ..., [в частности, фонды, имущество, оборудование и иные средства, используемые этими лицами для совершения или содействия в совершении таких преступлений], в соответствии с надлежащими правовыми процедурами и другими применимыми законами.

Защита [детей] [детей-жертв]

2. Государства-участники принимают все надлежащие меры для защиты интересов детей - жертв торговли детьми, детской проституции, детской порнографии и детского секс-туризма в ходе уголовного судопроизводства, в частности путем:

- a) 2/ охраны права этих жертв на личную жизнь, в том числе посредством [нераспространения] [применения мер, препятствующих распространению] информации, которая могла бы способствовать установлению личности таких детей-жертв;
- b) упрощения процесса дачи такими жертвами свидетельских показаний посредством применения надлежащих мер [и обеспечения того, чтобы эти жертвы не подвергались дальнейшей виктимизации в ходе этих процессуальных действий];
- c) обеспечения учета судом мнений или обеспокоенности этих жертв в тех случаях, когда затрагиваются их личные интересы, без ущерба для обвиняемого и в порядке, согласующемся с соответствующей национальной системой уголовного правосудия;
- [d) информирования детей-жертв об их правах, их роли и о содержании, сроках и ходе судопроизводства и о решении по их делам;
- e) оказания надлежащей помощи детям-жертвам на всех стадиях судопроизводства;
- f) недопущения чрезмерных задержек с вынесением решений по делам и исполнением распоряжений или постановлений, вынесенных в пользу жертв.]

4. Государства-участники обеспечивают, чтобы наличие сомнений в отношении подлинного возраста жертвы не препятствовало началу уголовного расследования, включая расследование с целью установления возраста жертвы.

6. Государства-участники принимают меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей-жертв такой практики.

ГЛАВА V. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ

Статья А

Государства-участники принимают все необходимые меры по укреплению международного сотрудничества всеми надлежащими средствами, включая двусторонние, многосторонние и региональные договоренности, в целях предупреждения, обнаружения, уголовного преследования и наказания лиц, виновных в совершении деяний, связанных с торговлей детьми, детской проституцией, детской порнографией и детским секс-туризмом.

2/ См. пункт 73 доклада.

Статья С

Государства-участники содействуют развитию сотрудничества между своими органами и [соответствующими] [национальными и международными неправительственными организациями] и международными организациями для достижения целей настоящего Протокола.

[Статья Е]

Государства-участники посредством двустороннего и многостороннего сотрудничества обязуются принимать необходимые эффективные меры [для ликвидации потребительского рынка, который способствует] [в целях борьбы] [с ростом] торговли детьми, детской проституции, детской порнографии [и детского секс-туризма] [на основе принципа коллективной ответственности].]

Статья F

[Государства-участники обеспечивают укрепление международного сотрудничества в целях ликвидации основных причин, таких, как нищета и недостаточное развитие, усугубляющих уязвимость детей применительно к практике торговли детьми, проституции, порнографии и детского секс-туризма.]

Статья G

Государства-участники обеспечивают применение и усиление мер по борьбе с видами практики, упоминаемыми в настоящем Протоколе, включая защиту от трансграничной контрабанды, а также осуществляют в соответствующих случаях особые мероприятия с целью оказания помощи, репатриации и реинтеграции детей-жертв.

[Статья Н]

Государства-участники обеспечивают международное сотрудничество для оказания содействия детям, в особенности из развивающихся стран, в целях их репатриации и реинтеграции, в частности, путем предоставления финансовой помощи.]

Часть 2. Тексты предыдущей сессии, отложенные для рассмотрения рабочей группой на следующей сессии

ГЛАВА VI. ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ, РЕАБИЛИТАЦИЯ И КОМПЕНСАЦИЯ

[1. Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения оказания надлежащей помощи, включая медицинскую, экономическую, социальную и правовую помощь, жертвам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в

целях достижения их полного физического и психологического восстановления и социальной интеграции.]

[2. Государства-участники принимают политику социального развития, а также другую соответствующую политику и применяют программы, рассчитанные на детей и уязвимые группы [в целях содействия достижению адекватного уровня жизни для обеспечения физического, умственного, духовного, нравственного и социального развития ребенка], способствующие предупреждению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.]

ИЛИ

[2. Государства-участники принимают особые меры в целях защиты детей, особенно уязвимых в плане торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.]

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы дети – жертвы торговли детьми, проституции и порнографии имели доступ к надлежащим процедурам получения компенсации [от преступника] за [ущерб и другие] негативные последствия таких преступлений.

ИЛИ

3. Государства-участники предусматривают в своем законодательстве для детей-жертв торговли детьми, проституции и порнографии право добиваться компенсации за негативные последствия таких преступлений.

ПРЕАМБУЛА (ПРЕЖНЯЯ ГЛАВА III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ)

Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки, выступавшей в качестве координатора

Подчеркивая значение предупреждения и искоренения торговли детьми, детской порнографии и детской проституции посредством эффективного национального законодательства и внутренних мер, включая меры, направленные на сведение к минимуму доступности и распространения материалов, поощряющих торговлю детьми, детскую порнографию и детскую проституцию посредством печатных, визуальных или современных телекоммуникационных и электронных средств информации,

отмечая сохраняющуюся необходимость эффективного осуществления государствами соответствующих международно-правовых актов, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, включая Конвенцию о правах ребенка и все другие соответствующие договоры и конвенции, сторонами которых они являются,

уделяя должное внимание осуществлению положений Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и другим соответствующим решениям и рекомендациям международных органов, занимающихся этими вопросами,

поддерживая надлежащую деятельность соответствующих международных и неправительственных организаций и осуществляя сотрудничество с ними по вопросам торговли детьми, детской порнографии и детской проституции в соответствии со своим национальным законодательством,

напоминая о том, что в Конвенции о правах ребенка государства-участники обязались защищать ребенка от всех форм сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений,

учитывая, что большинство детей – жертвы торговли детьми, детской проституции и детской порнографии – это дети из развивающихся стран,

полагая, что ликвидация потребительского рынка существенно сократит торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию,

признавая, что, хотя нищета и недостаточное развитие создают условия, способные привести к эксплуатации детей, такая нищета или недостаточное развитие ни при каких обстоятельствах не могут рассматриваться в качестве причин, оправдывающих торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию,

признавая необходимость устранения основных причин, усугубляющих уязвимость ребенка в плане торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, включая нищету и недостаточное развитие,

будучи глубоко озабоченными широко распространенной и продолжающей иметь место практикой секс-туризма, опасности которой особо подвержены дети, поскольку она непосредственно стимулирует торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию,

признавая трансграничный характер существующей практики, способствующей сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях,

подчеркивая в этой связи значение установления эффективного международного сотрудничества, включая двусторонние, многосторонние и региональные договоренности, предусматривающие пенализацию, предупреждение, обнаружение, уголовное преследование и наказание лиц, виновных в совершении деяний, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детскими порнографиями,

отмечая, что ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба законному усыновлению детей в соответствии с Гаагской конвенцией о защите детей и

сотрудничество в области межгосударственного усыновления и Декларацией о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благополучия детей, особенно при передаче детей на воспитание и их усыновлении на национальном и международном уровнях,

признавая, что в Конвенции о правах ребенка признается право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.

Предложение, представленное Данией

Учитывая, что любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из вышеуказанных преступлений, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства (пункт 3 статьи 7 Конвенции против пыток).

Предложение, представленное делегацией Австралии, выступавшей в качестве координатора по главе V

Призывая государства-участники стремиться к обеспечению сотрудничества между их соответствующими должностными лицами в деле обнаружения, задержания и уголовного преследования лиц, виновных в совершении деяний, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией, и в расследовании таких деяний, а также сотрудничать с соответствующими неправительственными и международными организациями в деле оказания помощи в установлении личности преступников с учетом необходимости защиты личной жизни всех сторон,

призывая также государства-участники принимать все разумные шаги по достижению эффективных двусторонних, многосторонних и региональных договоренностей в целях сотрудничества, предупреждения, обнаружения, уголовного преследования и наказания туристической деятельности, организуемой в целях содействия установлению коммерческих торговых отношений с ребенком,

считая, что государства-участники, в тех случаях, когда это необходимо, должны укреплять сотрудничество в оказании помощи, реабилитации и репатриации детей, являющихся жертвами торговли, проституции и порнографии,

считая также, что государства-участники должны принимать все необходимые меры посредством двустороннего и многостороннего сотрудничества и на основе коллективной ответственности с целью ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии,

призывают государства-участники поощрять и укреплять международное сотрудничество в деле ликвидации нищеты, голода и недостаточного развития, которые создают условия, способные привести к эксплуатации детей, в особенности в развивающихся странах, в целях содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

ГЛАВА VII. ИНФОРМАЦИЯ, ОБРАЗОВАНИЕ И УЧАСТИЕ

Предложение, представленное делегацией Российской Федерации, выступавшей в качестве координатора

Государства-участники в соответствии с международными нормами защиты детей поощряют образование, информацию и повышение осведомленности общественности о последствиях торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. В этих целях, усиливая мероприятия на международном и национальном уровнях, государства-участники, в частности:

- а) проводят кампании, активно вовлекающие средства массовой информации и других участников в деятельность по информированию населения и повышению осознания им всей серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией (избегая распространения программ, способных привести к поощрению такой эксплуатации). Эти кампании должны касаться всех лиц, занимающихся вопросами благополучия детей, а именно: родителей, работников системы образования и всех прочих сторон, например ассоциаций, туристических агентств и туристов, а также общественности в целом. Они должны быть направлены на распространение информации о правах ребенка, осуждение всех форм эксплуатации детей и борьбу с ними;
- б) поощряют включение в образовательную деятельность информации относительно тех опасностей, которым могут подвергаться дети в плане торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, и способов самозащиты с учетом, в частности, права семьи на сохранение ее целостности, основного права каждого ребенка на физическую неприкосновенность и защиту его личности и его прав, изложенных в Конвенции;
- с) содействуют осуществлению других программ, направленных на расширение осведомленности общественности и совершенствование подготовки лиц, в функции которых входит оказание помощи и защита детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы дать им возможность идентифицировать явления торговли детьми, детской порнографии и детской проституции;
- д) информируют общественность о принятых соответствующих мерах и количестве возбуждаемых дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией. Результаты

судебного разбирательства должны предаваться гласности, при обеспечении анонимности жертв и соблюдения их прав, в частности права на личную жизнь;

е) используют средства обеспечения уважения социальных, духовных и нравственных ценностей;

ф) содействуют более активному участию широкой общественности в популяризации понятия защиты ребенка в качестве этического принципа, общего для всех культур, и в осуществлении разрабатываемых в этих целях программ.

Предложение, представленное делегацией Канады

Государства-участники поощряют осознание общественностью последствий торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Предложение, представленное делегацией Российской Федерации

Государства-участники, посредством образования, информации и участия широкой общественности, включая детей, содействуют повышению осведомленности (общества) о (вредных) последствиях торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

ИЛИ

Государства-участники договариваются осуществлять или поощрять через посредство своих государственных и частных структур в области образования и здравоохранения, а также социальных и других связанных с ними структур, проведение информационных мероприятий или содействие осознанию вредных последствий торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

ИЛИ

Государства-участники обязуются проводить соответствующую пропаганду, предупреждая общественность о вредных последствиях торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

Предложение, представленное делегацией Исламской Республики Иран

Статья А

Государства-участники содействуют осознанию на всех уровнях серьезного характера проблем торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечивают уважение социальных, духовных и нравственных ценностей посредством образования и информации на национальном и международном уровнях.

Статья В

Государства-участники стремятся привлекать средства массовой информации в качестве активного участника деятельности по информированию населения и повышению осознания им серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией, и договариваются проводить или поощрять мероприятия в средствах массовой информации в целях предотвращения распространения программ, способных привести к поощрению такой эксплуатации.

ГЛАВА VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Представленное Исламской Республикой Иран предложение по структуре протокола

В главу I, озаглавленную "Общие положения", предлагается включить следующие элементы:

A. Определения

В том виде, в каком они были приняты рабочей группой.

B. Отдельная статья

Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как затрагивающее право каждого государства принимать любые надлежащие меры, направленные на борьбу с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией.

C. Недискриминация (в формулировке документа E/CN.4/1995/95, приложение I)

Положения возможного факультативного протокола должны осуществляться без какой-либо дискриминации в порядке, согласующемся со статьей 2 Конвенции о правах ребенка.

D. Оговорки (в формулировке документа E/CN.4/1995/95, приложение I)

В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть вопрос об оговорках.

E. Представление докладов (в формулировке документа E/CN.4/1995/95, приложение I)

В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение, касающееся включения информации об осуществлении протокола в регулярные доклады, представляемые участвующими в факультативном протоколе государствами Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции о правах ребенка.
